

Expediente 2020-005376 Convenio Euskarri "Urrats bat gehiago" 2020

**BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA
SAILAREN ETA GIZARTERATZE AR-
LOKO EUSKARRI KOOPERATIBAREN
ARTEKO HITZARMENA, 2020. URTEKO
"URRATS BAT GEHIAGO" PROGRAMA
GARATZEN DIRUZ LAGUNTZEKO**

BILDU DIRA

Alde batetik, JUAN IBARRETXE KARETXE jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi delegatua.

Eta, bestetik, KARMELE ACEDO GIL andrea, EUSKARRI kooperatibaren ordezkarietan -IFZ: F95413555.

Bi aldeek legezko gaitasun osoa aitortu diote elkarri, betebeharrak elkarri ezartzeko eta kontratu hau formalizatzeko, eta, horrek eragina izan dezan,

AZALDU DUTE

Udalaren Osoko Bilkurak onartu duen Gizarte Ekintza Saileko aurrekontuan, **500.000,00** euroko diru-laguntza izenduna dago EUSKARRI kooperatibarentzat, URRATS BAT GEHIAGO programa kudeatzen laguntzeko.

Azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legearen babesean, hitzarmen hau prestatu da, diru-laguntza hori zuzenean emateko modua eta parte hartzen duten aldeek aipatutako proiektua garatzeko hartu behar dituzten konpromisoak arautzeko, dena aipatutako Legearen 22. eta 28. artikulua betez.

LEHENENGOA

Gizarte Ekintza Sailak, arlo horretako udal-eskumenak arautzen dituen lege-esparruaren barruan -2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa; 12/2008 Legea, abenduaren 5koa, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa; 155/2001 Dekretua, uztailaren 30ekoa; 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoa-, erabaki du URRATS BAT GEHIAGO programaren garapena finantzatzea, diru-laguntza izenduna emanda.

**CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN
SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO
Y LA ENTIDAD DE INSERCIÓN COOPERA-
TIVA EUSKARRI PARA SUBVENCIONAR
EL DESARROLLO DEL PROGRAMA DE
ACOMPAÑAMIENTO "URRATS BAT
GEHIAGO" AÑO 2020**

REUNIDOS

De una parte D. JUAN IBARRETXE KARETXE, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra, Dña. KARMELE ACEDO GIL, en representación de la Cooperativa EUSKARRI, con N.I.F. F95413555.

Ambas partes se reconocen plena capacidad legal para obligarse y suscribir el presente Convenio, y a tal fin

EXPONEN

Que en el presupuesto del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, está prevista una subvención nominativa a favor de la cooperativa EUSKARRI por un importe de **500.000,00 €** para la financiación de la gestión del Programa URRATS BAT GEHIAGO

Al amparo de la Ley de Subvenciones 38/2003 de 17 de Noviembre se ha confeccionado el presente Convenio regulador de la concesión directa de dicha subvención así como los compromisos de las partes que intervienen para el desarrollo del Proyecto mencionado, todo ello en cumplimiento de los artículos 22 y 28 de la citada Ley.

PRIMERO

El Área de Acción Social, dentro del marco legal que regula las atribuciones municipales en dicho ámbito: Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, Decreto 155/2001, de 30 de julio, Decreto nº 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, ha decidido financiar, mediante la concesión de una subvención nominativa, el desarrollo del programa URRATS BAT GEHIAGO.

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazioen eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuak zehazten ditu EAEko administrazio publikoen maila bakoitzeko beharriak, ezinbestez bete beharreko beren eskumeneko zerbitzu eta prestazio ekonomikoak dagokienez, Gizarte Zerbitzuei buruzko Legeak finkatutako eskumenen banaketarekin bat etorrira.

Arau horiek oinarritzat hartuta, Udal Administrazioak Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzua egiten du.

Laguntza horri dagokionez, maiz adierazi da laguntza-sarerik gabeko erabiltzaileek laguntza behar dutela, hala etxe barruan nola kanpoan, elkarbizitzako eta integratzeko beharrian sozialak betetze aldera, prebentzio, sustapen eta gizarteratze printzipioei jarraiki.

BIGARRENA

Euskarri kooperatiba irabazi asmorik gabeko gizarteratze-arloko erakundea da. Adineko pertsonen laguntzaren arloan eta babesgabeko pertsonak –funtsean, emakumeak– gizarteratzeko esparruan jarduten du, interbentzio sozialeko programak garatuz, adinekoen eta desgaituen bizitza-baldintzak hobetzeko, eta jarduerak eginez enplegarritasuna eta gizarteratzeko eta lanean txertatzeko aukerak handitzeko.

Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak ondo balioresten ditu kooperatiba horren ibilbidea eta lana. Euskarri duen xedea Gizarte Ekintza Sailaren eskumeneko gaien eta helburuen artean dago, beren ingurunean iraun ahal izateko adinekoei eta desgaituei eta, orobat, gizarteratzeko eta lanean txertatzeko zailtasunak dituzten pertsonen zuzendutako gizarte-zerbitzuen prestazioen barruan, lehen aipatutako lege-esparruarekin bat etorrira.

HIRUGARRENA

Abenduaren 5eko Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legeak 7.i), 73., 74. eta horiekin bat datozen artikuluetan xedatzen duenaren arabera, administrazio publikoek eskumena dute irabazi asmorik gabeko ekimen pribatuaren partaidetzara jotzeko eta hori sustatzeko, gizarte-zerbitzuen arloan prestazioak egiteko.

El Decreto 185/2015 de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales delimita la obligación de cada nivel de las administraciones públicas vascas respecto a los servicios y prestaciones económicas, de obligada provisión, que recaen en su competencia, de conformidad con la distribución de competencia prevista en la Ley de Servicios Sociales.

En base a la mencionada normativa, la Administración Municipal presta el Servicio de Ayuda a Domicilio.

En el contexto de dicha atención, se plantea con frecuencia el caso de personas usuarias que, carentes de redes de apoyo, requieren de compañía, tanto dentro como fuera del hogar, con el fin de dar respuesta a las necesidades sociales de convivencia e integración respondiendo a principios de prevención, promoción e inserción.

SEGUNDO

Que la Cooperativa Euskarri es una entidad de inserción, sin ánimo de lucro, que viene trabajando en el ámbito de la atención a personas mayores y de la inserción social de personas desfavorecidas fundamentalmente mujeres, mediante el desarrollo de Programas de Intervención Social consistentes en la mejora de las condiciones de vida de las personas mayores y con discapacidad y de actuaciones para aumentar la empleabilidad y la inserción sociolaboral.

Que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao, valora positivamente la trayectoria de dicha Cooperativa y el trabajo que desarrolla Euskarri, constituyendo el objeto del mismo, materia afín a las competencias del Área de Acción Social y a sus objetivos, dentro de la prestación de servicios sociales dirigidos a las personas mayores y discapacitadas para que puedan mantenerse en su entorno y a las personas con dificultades para su inserción sociolaboral, de conformidad con el marco legal antedicho.

TERCERO

La Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.

LAUGARRENA

Udalaren Osoko Bilkurak onetsitako Gizarte Ekintza Sailaren 2020ko aurrekontuan **500.000,00** euroko diru-laguntza izenduna jaso da **EUSKARRI KOOPERATIBAREN** alde – APG 2020/31000/23130/4819900.

BOSGARRENA

2020an garatuko duten programaren proiektua eta betearazteko aurrekontua aurkeztu du (1. eta 2. eranskinak gaineratu ditugu, hurrenez hurren), eta Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak ondo baliotsi du hori egitea. **Bi eranskin horiek sinatu beharko dira, hitzarmen hau bezalaxe.**

Hortaz, parte hartu duten aldeek hitzeman dute klausula hauek betetzeko:

KLAUSULAK**LEHENENGOA.- HELBURUA**

Diru-laguntza bat ematea modua arautuko da lagun egiteko programa baten (URRATS BAT GEHIAGO PROGRAMAREN) garapena finantzatzeko. Programa horren xedea da adinekoak ardatzea eta pertsonarik babesgabeenak gizarteratzen laguntzea (batez ere emakumeak), elkarbizitarrako eta integrazioarako gizarte-beharrei erantzuteko, eta, horrela, prebentzio, sustapen eta gizarteratze printzipioak bete, eta adinekoen eta desgaituen baldintzak hobetzeko, bai eta enplegarritasuna hazteko eta gizartearen eta lan-munduan sartzeko ere. Hori guztia, jarraian adierazitako klausulen arabera egingo da.

Programa horren irismena eta edukia Hitzarmen honi atxikitako eranskinean daude zehaztuta.

BIGARRENA.- JARDUTEKO PRINTZPIO OROKORRAK

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak araututakoarekin bat etorrira, hitzarmen honen xede diren interbentzioek Lege horrek 7. artikuluan jasotako printzipioak bete beharko dituzte, hain zuzen:

CUARTO

Que en el Presupuesto del año 2020 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento en Pleno, está prevista una subvención nominativa por importe total de **500.000,00 €** a favor de la **COOPERATIVA EUSKARRI** APG 2020/31000/23130/4819900.

QUINTO

Que ha presentado Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2020, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos 1 y 2, respectivamente) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. **Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.**

En consecuencia, las partes que intervienen se comprometen al cumplimiento de las siguientes cláusulas:

CLÁUSULAS**PRIMERO.- OBJETO**

Regular la concesión de una subvención para financiar el desarrollo de un Programa de compañía (PROGRAMA URRATS BAT GEHIAGO), en el ámbito de la atención a personas mayores y de la inserción social de personas desfavorecidas fundamentalmente mujeres, con el fin de dar respuesta a las necesidades sociales de convivencia e integración respondiendo a principios de prevención, promoción e inserción que supongan una mejora de las condiciones de vida de las personas mayores y con discapacidad y de actuaciones para aumentar la empleabilidad y la inserción sociolaboral, y con sujeción a las cláusulas que a continuación se indican.

El alcance y contenido de dicho programa se detalla en el Anexo que se adjunta en el presente Convenio.

SEGUNDO.- PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- a) **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek behar bezala bermatuko dute Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskuragarritasuna eta haiek lortzeko modua. Nolanahi ere, bermatuko dute eskarien lehen harrerarako sarbideen prestazioen kudeaketa publiko zuzena.
- b) **Unibertsaltasuna.** Botere publikoek une oro bermatuko diete Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan ezarritako prestazioak eta zerbitzuak jasotzeko eskubidea horren titulartasuna duten pertsona guztiei.
- c) **Berdintasuna eta ekitate.** EAEko administrazio publikoek prestazioak eta zerbitzuak lortzeko modua bermatu beharko dute, ekitateko irizpideak betez, eta baldintza pertsonalak edo sozialak direla-eta batera bereizkeriarik egin gabe. Hori gorabehera, ekintza positiboko neurriak eta aukera-berdintasuneko eta tratuko berdintasuneko neurriak hartu ahal izango dituzte, eta sexuen arteko berdintasuna eta sexu-aniztasunaren ikuspegiak eta, orobat, belaunaldi arteko eta kultura arteko ikuspegiak txertatu beharko dituzte beren jardueretan. Era berean, EAEko administrazio publikoek, hizkuntza-araudia betetze aldera, jendeak euskara edo gaztelania erabiltzeko duen eskubidea bermatuko dute.
- d) **Hurbiltasuna.** Gizarte-zerbitzuen prestazioak, haien izaerak horretarako aukera ematen duenean, ahalik eta gehien deszentralizatzeko irizpideei jarraituko die.
- e) **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Gizarte-zerbitzuak aplikatuko dira bazterketa sortzen duten edo bizitza autonomia izatea oztopatzen duten egiturazko arazoak aztertzeko eta horri aurrea hartzeko. Horrez gain, herritarrek ingurune pertsonalean, familiarrean eta gizartearen txerta daitezen lortzera bideratuko dira, eta normalizazioa sustatuko dute, laguntzako bestelako sistema eta politika publikoak lortzeko modua erraztuz.
- f) **Laguntza pertsonalizatua eta osokoa eta haren jarraipena.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak laguntza pertsonalizatua eskaini beharko du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren behar berezietara egokitua, eta haren egoeraren ebaluazio integratuan oinarritua. Horrez gain, ondo bermatu beharko du laguntza
- a) **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- b) **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.
- c) **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.
- d) **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- e) **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.
- f) **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.

Expediente 2020-005376 Convenio Euskarri "Urrats bat gehiago" 2020

tza osorik jarraituko dela, bestelako administrazio edo sistema batzuk tartean sartuta egon arren.

- g) **Interbentzioen izaera interdisciplinarioa.** Talde-lana bultzatuz, eta interbentzio sozialaren esparruko lanbideek egindako ekarpenak eta egokiak izan daitezkeen bestelakoak sartuz.
- h) **Koordinazioa eta lankidetzak.** EAEko administrazio publikoek elkarren artean koordinatzeko eta elkarlanean aritzeko betebeharrak beteko dute, bai eta irabazi asmorik gabeko ekimen soziala ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gizarte-zerbitzuen esparrua gainditu beharko du, eta babesteko beste sistema eta politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.
- i) **Ekimen soziala sustatzea.** Botere publikoek irabazi asmorik gabeko ekimenaren parte-hartzea bultzatuko dute gizarte-zerbitzuen esparruan, bereziki, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak.
- j) **Herritarren parte-hartzea.** Botere publikoek berariaz sustatuko dituzte pertsonen eta taldeen elkarlan solidarioa eta erabiltzaileen parte-hartzea, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema planifikatzean eta garatzean.
- k) **Kalitatea.** EAEko administrazio publikoek gutxienezko kalitate-estandar batzuk bermatu beharko dituzte, prestazio- eta zerbitzu-mota nagusietan.
- g) **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.
- h) **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.
- i) **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- j) **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- k) **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

HIRUGARRENA.- PROGRAMAREN HARTZAILEAK

"Urrats bat gehiago" laguntza-programaren hartzaileak izango dira 60 urtetik gorako autonomia mugatuko pertsonak, eta 60 urtetik beherakoak izan arren ahalmen-urritasunen bat dutenak.

Mendekotzat hartu diren eta bakarrik dauden pertsonak, familiaren laguntzarik gabe eta inolako laguntzarik gabe luzaro egoten direnak.

Autonomotzat hartu diren eta bakarrik bizi diren pertsonak, familiaren laguntzarik gabe eta inolako laguntzarik gabe, haiek mugitzeko aurkak diren inguruetan, kalera bakarrik ateratzeko segurtasunik ez dutela, laguntza-sarerik gabe, Bilbon.

TERCERO.- PERSONAS DESTINATARIAS DEL PROGRAMA

Serán destinatarias del presente programa de compañía, Urrats bat gehiago, las personas mayores de 60 años con autonomía limitada y menores de dicha edad con algún tipo de discapacidad.

Personas valoradas como dependientes que se encuentran solas, sin apoyo familiar y sin compañía durante periodos de tiempo prolongados.

Personas valoradas como autónomas que viven solas, sin apoyo familiar y sin compañía, que residen en entornos físicos hostiles para su desplazamiento, con inseguridad para salir solas a la calle, carentes de redes de apoyo, residentes en Bilbao.

Era berean, programa barruan daude babesgabeko pertsonak, gehienbat emakumeak, beharbada gizarteratzeko prozesuetan egondakoak, bazterketa pertsonal, sozial eta lan-bazterketarako arriskuari aurrea hartzeko.

LAUGARRENA.- DIRU-LAGUNTZA

Udal-administrazioak **500.000,00 euroko** diru-laguntza bermatuko du **2020. urtean**, "Urrats bat gehiago" programarako.

BOSGARRENA.- BALIABIDE PERTSONALAK ETA MATERIALAK.

Diruz lagundutako programa kudeatzeko, Kooperatibak profesionalen talde bat jarriko du programan, eta, bertan, gizarte-laguntzaileen talde bat egongo da; talde horretako kideen kopurua aldatu egin daiteke, baina 38 eta 50 pertsona artean egongo dira beti, aktibo dauden laguntzen eta artatu beharreko erabiltzaile-kopuruaren arabera. Haien laneko jarduera astelehenetik ostiralera egingo dute, jaiegunetan izan ezik, eta lanaldi partzialean arituko dira, goizez nahiz arratsalde. Era berean, programaren arduraduna izango den koordinatzaile bat egongo da lanaldi osoan, eta kudeaketako administrari bat ere bai lanaldi osoan, edo bi pertsona, bakoitza %50eko lanaldi partzialean. Testu honi atxikitako 1. eranskinean argi azalduta dago hori guztia.

Diruz lagundutako programa egiten duen erakundeko langileetako batzuek gizarteratzeko postuak beteko dituzte, hau da, gizarteratzeko eta laneratzeko prozesuan dauden pertsonentzako postuak, eta behar bezala sinatutako Gizarteratzeko Hitzarmena izango du gutxienez plantilla osoko langileen %40k.

Interesatutako pertsonaren etxean edo haren inguruan diruz lagundutako lagun egiteko programa betetzeaz gain, Euskarri kooperatibak bere instalazioak eta euskarri informatikoak eskainiko ditu, baita programa garatzeko behar den laguntza teknikoa ere, dela pertsona, talde eta instalazioetako egituren bidez, dela Aurrerantz S.Coop.ek eta Grupo Servicios Sociales Integrados GRUPO SSI S.Coop.ek eskaintzen dizkieten egituren bidez, gai hauetan: lan-arloa, giza baliabideak, trebakuntza, laneko arriskuen prebentzioa, kalitate-sistema, kudeaketa ekonomiko-administratiboa, IK-Tak eta programaren zuzendaritza teknikoa.

Igualmente forman parte del programa, para su ejecución, personas desfavorecidas, fundamentalmente mujeres, que pueden proceder de procesos de inserción y para prevenir el riesgo de exclusión personal, social y laboral.

CUARTA: LA SUBVENCIÓN

La administración municipal para el año **2020** garantizará una subvención de **500.000,00 €** para llevar a cabo el programa Urrats bat gehiago,

QUINTA.- RECURSOS PERSONALES Y MATERIALES.

Para la gestión del programa subvencionado la Cooperativa dotará al programa de un equipo de profesionales constituido por un grupo de acompañantes sociales variable cuya cantidad fluctuará entre las 38 y 50 personas, en función del número de acompañamiento activos y personas usuarias que atender, que desarrollarán su actividad laboral a jornada parcial de lunes a viernes salvo festivos, en horario tanto de mañana como de tarde, una persona coordinadora responsable del programa a jornada completa y una figura de administrativo de gestión a jornada completa o bien dos personas a jornada parcial del 50% de jornada cada una. Este aspecto se clarifica en el anexo 1 adjunto.

Parte del personal de la entidad que desarrolla el programa subvencionado estará constituido por puestos de inserción, es decir, personas en procesos de inserción sociolaboral con Convenio de Inserción suscrito, al menos por un 40% del personal total de la plantilla

Con independencia de que la ejecución del programa de acompañamiento subvencionado se realice en el domicilio de la persona interesada o en su entorno, la Cooperativa Euskarri aportará las instalaciones y soportes informáticos de que dispone así como el apoyo técnico preciso para el desarrollo del programa, bien a través de sus estructuras propias de personas, de equipos e instalaciones o bien a través de estructuras que le ofrecen tanto Aurrerantz S.Coop. como la entidad Grupo Servicios Sociales Integrados GRUPO SSI S.Coop, en materias tales como el área Laboral, RRHH, Formación, Preven-

Expediente 2020-005376 Convenio Euskarri "Urrats bat gehiago" 2020

ción de Riesgos Laborales, Sistema de Calidad, gestión Económico administrativa, TIC`S y dirección técnica del programa.

PERTSONAL MOTA	KONTRATZIOA	EGOTZ DAITEKEEN LANALDIA
Gizarte-laguntzaileak	Zuzena	Lanaldi partziala eta programarako arduraldi osoa
Koordinatzailea	Zuzena	Lanaldi oso bat
Administratzailea	Zuzena	Lanaldi oso bat edo pertsona bi lanaldi partzialen, bakoitzak lanaldia-ren % 50 eginez, beharren arabera.

TIPO PERSONAL	CONTRATACIÓN	JORNADA IMPUTABLE
Acompañantes sociales	Directa	Jornada parcial con dedicación exclusiva al Programa
Coordinadora	Directa	1 Jornada completa
Administrativa	Directa	1 Jornada completa o bien con 2 personas a jornada parcial del 50% de jornada cada una en función de necesidades

SEIGARRENA.- PERTSONAK HAUTATZEA

Oinarritzko Gizarte Zerbitzuek hala eskatzen duten pertsonen laguntza egiteko programa emateko proposatuko diote Menpekotasun eta Etxez Etxeko Laguntzarako Negoziatuari, zehazten diren profilen eta ezaugarrien arabera.

Proposamen hori Euskarri kooperatibari bidaliko zaio, eta horrek eskatutako laguntza-programak egin eta langileak aukeratu dituen, Gizarteratzeko enpresen araubidea arautzen duen abenduaren 13ko 44/2007 Legeak eta gizarteratzeko enpresen kalifikazioa, haietara iristeko modua eta haien erregistroa arautzen dituen azaroaren 11ko 182/2008 Dekretuak finkatzen dutena betez.

SEXTA: SELECCIÓN DE LAS PERSONAS

Desde los Servicios Sociales de base se propondrá el programa de compañía a las personas que así lo soliciten, según los perfiles y características que se determinen, al Negociado de Dependencia y Servicio de ayuda a domicilio.

Dicha propuesta se enviará a la Cooperativa Euskarri que realizará los programas de acompañamiento solicitados y seleccionará al personal de conformidad a la Ley 44/2007, del 13 de diciembre, para la Regulación del Régimen de las Empresas de Inserción y al Decreto 182/2008, de 11 de noviembre, por el que se regula la calificación de empresas de inserción, el procedimiento de acceso a las mismas y a su registro.

**ZAZPIGARRENA.- UDALAREN KONPRO-
MISOAK**

1. Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak behar den laguntza teknikoa emango du lagun egiteko "Urrats bat gehiago" programan, Udaleko Oinarritzko Gizarte Zerbitzuen eta Mendetasun Egoeren eta Etxeko Laguntzen Negoziatuaren bidez.
2. Horretarako, Udalak aurrekontu-partida bat izango du: 2020rako, **500.000,00 eurokoa** izango da.
3. Orduko prezioa 11,63 €-koa izango da emandako zerbitzu bakoitzeko.
4. Gizarte Ekintza Sailak bi alditan egingo du Hitzarmen honen ordainketa: % 80, behin onetsi eta sinatutakoan eta, gainerako % 20a 2020eko azken hiruhilekoan. Aurretik, lehenengo seihilekoaren jardura memoria aurkeztu beharko da, 2020eko irailaren 30a baino lehen.
5. Bigarren ordainketa hau egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela eta langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.
6. Udaleko Gizarte Ekintza Saileko Mendetasun Egoeren eta Etxeko Laguntzen Negoziatuak izango du programaren jarraipenaren ardura.

**ZORTZIGARRENA.- KOOPERATIBAREN
KONPROMISOAK**

1. Hitzarmen honen xede den programa kudeatzea, hitzarmen honetan azaldutako printzipio, helburu eta metodologiaren arabera.
2. Taldearen lanaldia eta lan-egutegia antolatzea, eta, horretarako, lan-arau orokorrek eta, zehazki, hitzarmen kolektiboak ezarritakoa betetzea.

SÉPTIMA: COMPROMISOS MUNICIPALES

1. El Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao prestará el apoyo técnico necesario al programa de acompañamiento "Urrats bat gehiago" a través de los Servicios Sociales de base municipales y el Negociado de Dependencia y Servicio de Ayuda a Domicilio.
2. Con tal fin destinará una partida presupuestaria para el desarrollo del programa para el año 2020 de **500.000,00 €**.
3. Se fija un precio/hora de 11,63 € por servicio prestado.
4. El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y, el 20% restante, el último trimestre del año 2020, previa presentación antes del 30 de septiembre de 2020 de la memoria de actividades del primer semestre.
5. Para hacer efectivo este segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.
6. La responsabilidad del seguimiento del programa recaerá en el Negociado de Dependencia y Servicio de Ayuda a Domicilio del Área de Acción Social municipal.

**OCTAVA: COMPROMISOS DE LA COOPE-
RATIVA**

1. Gestionar el programa objeto de este convenio en base a los principios, objetivos y metodología explicitada en este convenio.
2. Organizar la jornada de trabajo y el calendario laboral de su equipo cumpliendo a estos efectos, lo establecido en las normas laborales de carácter general, y en concreto, el convenio colectivo.

3. Dokumentu ofizialetan bi instituzioen logoa erabiltzea (memorietan, txostenetan...).
 4. Koordinazio-lanak egingo dituen taldeko pertsona izendatzea.
 5. Gizarte Ekintza Saileko Mendetasun Egoeren eta Etxeko Laguntzen Negoziatura bidaliko dira egunero zerbitzuaren gorabeherak.
 6. Gizarte Ekintza Saileko Mendetasun Egoeren eta Etxeko Laguntzen Negoziatuari komunikatzea emandako zerbitzu-etako gizarte-arloko gorabeherak, horiek gertatzen direnean edo horien berri eduki bezain laster.
 7. Jardueren hileko txostena; erabiltzaileak, altak, bajak, aldaketak, plantilla; baita emandako orduen eta horien kostuaren azalpena banakatuta ere.
 8. Hitzarmenaren indarraldiko urtea amaitu eta gehienez ondoko sei hilabeteen barruan (2021ko uztailaren 1a iritsi aurretik), egindako gastua justifikatzen duen kontua aurkeztu beharko du, ondoko dokumentazioarekin, Diru-laguntzen Araudiak (887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren Araudia onesten duena) 74. artikuluan eta horrekin bat datozen besteetan zehazten duena betez:
 - a) **Urteko Memoria**, diru-laguntza ematerakoan ezarritako baldintzak bete direla egiaztatzen duena, egindako ekintzak eta lortutako emaitzak bilduta. Memoriak sistema bat eduki beharko du datuak bildu eta kudeatzeko, sexuaren, adin-tarteen eta jatorrizko herrialdearen arabera. Era berean, behar bezala zainduko da aurkeztutako dokumentazioan hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez dela sexista. **Memoria hori 2021ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztuko da.**
 - b) **Sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa**, eta, bertan, diruz lagundutako jarduerak
3. Utilizar el logo de las dos instituciones en la documentación oficial (memorias, informes...)
 4. Designar la persona del equipo que realizará las tareas de coordinación.
 5. Envío al Área de Acción Social, Negociado de Dependencia y SAD de las incidencias del servicio diariamente.
 6. Comunicación al Área de Acción Social, Servicio Social de Base de las incidencias sociales de los servicios prestados en el momento en que estas se produzcan o se tengan conocimiento de las mismas.
 7. Informe mensual de actividad (personas usuarias, altas, bajas, modificaciones, plantilla, así como el desglose de las horas prestadas y su coste).
 8. Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (**antes del 1 de julio de 2021**) de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), deberá presentar la cuenta justificativa del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:
 - a) **Una Memoria Anual**, justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **La citada Memoria, se presentará antes del 1 de febrero de 2021.**
 - b) **Balance económico de ingresos y gastos** que, contendrá un estado

egitean izandako zeharkako eta zuzeneko gastuen egoera, gastuak behar bezala multzokatu, eta, hala behar bada, hasierako aurrekontuan jasotako kopuruak (hitzarmen honen 2. ERANSKINEKOAK) eta izandako desbideratzeak.

c) **Erakunde auditoreak egindako txostena.** Horri dagokionez:

- 1) Erakunde auditoreak Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren mende dagoen Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean izena emanda egongo da jardulegisa.
- 2) Erakunde auditoreak justifikazio-kontua berraztertu beharko du, Estatuko sektore publikoan diru-laguntzak justifikatzeko kontuak berrikusteko lanak egiten dituzten kontu-auditoreen jardun-araua onesten duen maiatzaren 30eko EHA/1434/2007 Aginduak (2020ko maiatzaren 25eko 125 zenbakiko BOEn argitaratua) oro har ezarritako irismenarekin.
- 3) Erakunde auditorea izendatzea: Legeak horrela ezarrita, erakunde onuradunak kontuak urtero ikuskatu behar baditu, erakunde auditore horrexek berrikusi ahal izango du diru-laguntza justifikatzeko kontua. Erakunde onuradunak kontuak urtero ikuskatu behar EZ baditu, erakundeak egingo du izendapen hori.
- 4) Erakunde auditoreak eragindako gastua diruz laguntzeko moduko gastutzat hartu ahal izango da, betiere, udalaren diru-laguntza

representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas tanto directos como indirectos, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.

c) **Informe elaborado por la entidad auditora.** Al respecto:

- 1) La entidad auditora ha de estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.
- 2) La entidad auditora ha de realizar la revisión de la cuenta justificativa con el alcance establecido, con carácter general, en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo (publicada en el B.O.E. nº 125 de 25 de mayo de 2007), por la que aprueba la Norma de actuación de los auditores de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal.
- 3) Designación de la entidad auditora: En el supuesto de que la entidad beneficiaria esté obligada por Ley a auditar cuentas anuales, se permite que esa misma entidad auditora revise la cuenta justificativa de la subvención. En el supuesto de que la entidad beneficiaria NO esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la designación la realizará la entidad.
- 4) El gasto derivado de la entidad auditora, podrá considerarse como gasto subvencionable, siempre y cuando el mismo se circunscriba únicamente a la

ikuskatu duen erakunde auditorera mugatuta.

- 5) Erakundeak eskatu ahal zaizkion liburuak, erregistroak eta dokumentuak eman beharko dizkio erakunde auditoreari, Diru-laguntzei buruzko Legeak 14.1 artikulua f) idatz-zatian ezarritakoa betez.
- 6) Erakundeak goian aipatutako dokumentuak gorde beharko ditu, legean finkatutako egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egiteko.

entidad auditora de la subvención municipal.

- 5) La entidad ha de poner a disposición de la entidad auditora los libros, registros y documentos que le sean exigibles en aplicación del art. 14.1, apartado f) de la Ley de Subvenciones.
- 6) La entidad ha de conservar los documentos arriba mencionados, al objeto de las actuaciones de comprobación y control previstas en la Ley.

Ondorio horri begira, programa betearazteko aurreikusitako epe barruan egindako gastuak egiaztatzen dituen jatorrizko dokumentazioak hau bereizi beharko du:

- a) Programa betetzearekin **lotura zuzena duten kostuak**; behar bezala eta osorik justifikatu beharko dira, fakturak eta egiaztzeko balio bera duten bestelako dokumentuak aurkeztuta. **Gastuen justifikazioari eusteko dokumentuek** datu hauek eduki beharko dituzte beti:

- Erakunde onuradunaren identifikazioa.
- Gastuaren xedearen deskribapena; xedeak lotura zuzena eduki beharko du beteko den programarekin.

Horrez gain, justifikazioari eusteko dokumentuak justifikatutako programari buruzkoak baizik ez dira izango.

Salbuespen gisa, enpresari edo profesional ez diren pertsonak jarduera eginez gero, hitzartutako prestazioaren zenbatekoa jaso izana ageri duen agiriak aurkeztea onartu daiteke, hartzailearen identifikazio-agiriaren kopiaarekin (NAN, AIZ edo pasaportea) batera; zenbatekoa 200 € baino gehiago bada, agiri horiekin batera, hartzailearen bankuko kontuan sartu izana egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu beharko da nahi-taez.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

- a) **Los costes directamente relacionados** con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. **Los documentos que soporten la justificación de gastos**, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Langileria-gastuak egiaztatzeko, nominak eta Gizarte Segurantzako kotizazioak aurkeztuko dira.

- b) Erakundeak aurrekontuaren fitxan adierazitako **zeharkako kostuei** dagokienez (Hitzarmen honen 2. eranskinean), berriazko errekerimendurik ez bada, ez da justifikatzeko dokumenturik eskatuko. Diruz lagundutako jarduera jaso duen pertsonari edo erakundeari egotziko zaizkio kostu horiek, arrazoiz dagokion zatian, eta oro har onartutako kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, eta, betiere, kostu horiek jarduera egiten den aldiari dagozkion heinean, egotzitakoa ez da inola ere diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen ehunekoa baino handiagoa izango, aurrekontuaren fitxan ageri bezala (hitzarmen honen 2. ERANSKINA).

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira diruz lagundutako jarduerari zailtzarik gabe dagozkionak, erabat beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egindakoak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen zenbatekoa ezingo da inondik inora izan merkatuko balioa baino handiagoa. Inbertsioen amortizazioak ez dira diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko, horiek egiaztatzea zaila baita. Era berean, gauzaz egindako sarrerak ez dira "sarreratzat" hartuko, arrazoi berberengatik, hau da, horiek egiaztatzea zaila delako.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 €-koa (+ BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 €-koa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta,

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

- b) Con respecto a los **costes indirectos** señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO nº 2 al presente convenio).

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos", los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo. Las dificultades de comprobación de los mismos.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99 € + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99 €+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el

merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

9. Memoria justifikatzaileari buruzko dokumentazioari dagokionez, paperean aurkeztu beharko da, eta helbide elektronikoz ere bidali beharko da Gizarte Ekintza Saileko helbide honetara: subarea.atenciones@bilbao.eus.
10. Gizarte Ekintza Sailak beste erakunde batzuen aurrean justifikazio ekonomikoa egin behar izanez gero, EUSKARRI kooperatibak hitz ematen du betebeharrak horiek betetzeko beharrezko guztian lagunduko duela.
11. Bilboko Udalak emandako diru-laguntza beste administrazio edo erakunde publiko edo pribatu batzuek emandakoarekin uztartu daiteke. Gizarte Ekintza Sailari jakinarazi behar zaizkio lortutako beste laguntza guztiak, diru-laguntzak, sarrerak edo diruz lagundutako programa finantzatzeko duten bestelako baliabideak. Jakinarazpena horren berri izan bezain laster egin behar da, eta agirien bidez justifikatu behar da. **Dena dela, diru-laguntzen eta beste iturri batzuen bidez lortutako finantzazioaren zenbatekoa ezingo da izan diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa. Handiagoa izanez gero, Udalari itzuli beharko zaio dagokion zenbatekoa.**
12. Erakundeak jendeari jakinarazi beharko dio Udalak emandako finantzazioa, eta Udalaren logotipoa jarri beharko du inprimatutako material guztietan (kartel, liburuxka, informazio-orrietan...), oroitze plaketan, bitarteko elektronikoen edo ikus-entzunezkoetan edota idatzizko komunikabideetan argitaratu ditzakeen iragarkietan. Horretarako, Gizarte Ekintza Sailak emango dio udal logotipo berria erakundeari. Era berean,

gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

9. La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Acción Social a la dirección: subarea.atenciones@bilbao.eus.
10. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Cooperativa EUSKARRI se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.
11. La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. **En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.**
12. La entidad deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente, se deberá tener en cuenta

kontuan izan beharko da hizkuntzaren eta agiriko irudien erabilera ez sexista. Bestalde, diruz lagundutako programaren publizitaterako egingo diren kartel, testu eta agiri guztietan bi hizkuntza ofizialak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dira. Gainera, diruz lagundutako programarekin zerikusia duten sustapeneko interbentzio publikoak eta megafonia bidez jakinaraziko diren mezuak elebidunak izango dira, hau da, euskara eta gaztelania erabiliko dira ordena horretan.

13. Urtebeteko epean laguntza edo diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten erakunde pribatuei gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legean xedatua ezarriko zaie publizitate aktiboari dagokionez, Lege horretako 5. artikuluko edukiarekin eta mugekin, betiere, zenbateko hori 100.000 eurotik gorakoa bada, urteko diru-sarrera guztien %40 gutxienez laguntza edo diru-laguntza publikoa izan bada, edota gutxienez 5.000 eurora iristen bada.
14. Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak egiteko langilean Gizarte Segurantzako eta bestelako gastuak hitzarmena izenpetu duen elkartearen gain izango dira soilik, eta horrek esan nahi du inoiz ez direla hartuko Bilboko Udalari atxikitako langile legez, ezta bere mendeko legez ere.
15. Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber diru-laguntzen lege orokorrean eta aplikatzekoa den gainerako legedian ezarritakoak betetzea, eta iruzur egiteko edo faltsutzeko saioren bat egiten bada diru-laguntza publiko bat eskuratzearren, gerta liteke horrek erantzukizun penala ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hau zehazten du:

Erantzukizun penala da:

1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzeko, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek

la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada. Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

13. Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.
14. Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.
15. La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiéndose que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:

Constituye infracción penal:

1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión

- lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatuz.
2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

BEDERATZIGARRENA.- HIRUGARRENEKIN AZPIKONTRATAZIOA EGITEKO AUKERA.

Hirugarrenekin hitzartu/kontratutako jarduera diru-laguntzaren zenbatekoaren %20tik gorakoa bada, eta zenbateko hori 60.000,00 € baino gehiagokoa bada, idatziz formalizatu, eta Udalak baimena eman beharko dio aurrez.

Ezin izango da inola ere hitzartu/kontratatu diruz lagundutako jarduerak osorik edo partzialki egitea Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorrak 13. artikuluan jasotako debekuren batean sartuta dauden pertsonekin edo entitateekin, ez erakunde onuradunarekin loturaren bat duten pertsonekin edo erakundeekin (Araudiak 68.2 artikuluan jasotako kasuetan lotura dagoela joko da), ez eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorrak 29.7 artikuluan ezarritako gainerako pertsonekin ere.

HAMARGARRENA.- ALDATZEA

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldeztu aurretik Bilboko Udalako Gizarte Ekintza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren-beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoiak egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Saileko ordezkariari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.

u ocultando las que la hubiesen impedido.

2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

NOVENA.- POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS.

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000,00 €, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

DÉCIMA.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.

Expediente 2020-005376 Convenio Euskarri "Urrats bat gehiago" 2020

- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eragirik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

HAMAIKAGARRENA.- GAINBEGIRATZEA ETA KOORDINAZIOA

Honako hitzarmen hau jarraitu eta betetzeko erantzukizuna Artatze Orokorretako Azpisaileko Buruzagitzari dagokio.

Programaren koordinazio teknikoa Mendetasunaren Egoeren eta Etxeko Laguntzen Negoziatuko buruari dagokio, eta hark "Urrats bat gehiago" programaren jarraipen-bilera bat egingo du hilero, Euskarrik izendatuko duen erreferentziako pertsonarekin batera. Hori gorabehera, beharren arabera komeni diren koordinazio-saio formalak eta ez formalak egingo dira.

Programa ikuskatzeko eta koordinatzeko batzorde bat osatuko dute honako hauen artean: Programaren Saileko arduraduna, Gizarte Ekintzako Sailetik Mendetasunaren Egoeren eta Etxeko Laguntzen Negoziatuko burua eta Euskarriren aldetik erakundeak erabakitako partaideak. Batzordea sei hilerik behin elkartuko da, bai eta programaren garapenaren arabera beharrezkoak diren aldi guztietan ere.

HAMABIGARRENA.- EPEA

Hitzarmen honen iraupena urtebetekoa izango da, 2020ko urtarrilaren 1etik 2020ko abenduaren 31ra arte.

- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

UNDÉCIMA: SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN

La responsabilidad del seguimiento y cumplimiento del presente convenio corresponde a la Jefatura de Subárea de Atenciones Generales.

La coordinación técnica del programa corresponde a la Jefatura de Negociado de Dependencia y Servicio de Ayuda a Domicilio que realizará una reunión de seguimiento del programa "Urrats bat gehiago" de carácter mensual, junto con la persona de referencia que designe Euskarri, sin perjuicio de las sesiones de coordinación formales e informales que fueran convenientes según necesidad.

Se configurará una Comisión de supervisión y coordinación del programa entre la responsable de la Sección de programas, la Jefatura del Negociado de Dependencia y Servicio a Domicilio por parte del Área de Acción Social y por parte de Euskarri las personas que la entidad determine, que se reunirá semestralmente y en aquellas ocasiones que fuesen precisas según el desarrollo del programa.

DUODÉCIMA: PLAZO

La duración del presente convenio será de un año, desde el 1 de enero de 2020 a 31 de diciembre de 2020.

HAMAHIRUGARRENA.- ERANTZUKI-ZUN ZIBILA

Euskarri kooperatibak bere gain hartzen du erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatzeko beharra, bere langileek egindako jardueraren ondorioz pertsonak edo gauzek har litzaketen kalteen arriskuak estaltzeko.

HAMALAUGARRENA.- DATUEN BABESA

Hitzarmeneko harremanean, alderdiek adostu dute datu pertsonalen tratamendua esku hartzen duten aldean artean arautu behar dela. Horretarako aplikatu behar diren bermeak zehaztu, ezarri eta bermatu beharko dira. Horrela, betiere, datuen komunikazioa bat etorri behar da honako hauetan ezarritako baldintzekin, interesdun guztien esku-bideen babesa bermatzeko: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, pertsona fisikoen babesari buruzkoa datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreari dagokienez (aurrerantzean DBEO), eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoa (aurrerantzean DPBEBLO), eta bat datozen gainerako arauak.

Aurreko guztiagatik, hitzarmena sinatu duten alderdiek datuen babesaren alorrean elkar behartzeko gaitasuna aitortzen diote elkarri, klausula sorta nagusian bezala, eta estipulazio hauek adostu dute horri buruz:

I. UDALEKO GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATZEN EZ DITUZTEN PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **datuon tratamenduaren arduraduna** eta, gutxienez, honako hauek izan beharko ditu kontuan:

- Aldez aurretik eta tratamendu osoan zehar, DBEO, DPBEBLO eta bat datozen gainerako arauak betearaztea.
- Beharrezkoa bada, interesdunari bere datu pertsonalen tratamenduaren berri ematea, modu erraz, garden, ulergarri eta ulerterrazean, hizkera soil eta argiarekin, araudiak exijitzen duenez, eta ekintza hori egin izana frogatzen duten frogak gordetzea.

DÉCIMOTERCERA: RESPONSABILIDAD CIVIL

La Cooperativa Euskarri asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.

DÉCIMOCUARTA: PROTECCIÓN DE DATOS

En la relación convenial, las partes acuerdan que debe regularse el tratamiento de datos personales entre las partes intervinientes, detallando, implementando y asegurando las garantías suficientes que deberán aplicarse por las mismas, de manera que, en todo caso, la comunicación de los datos sea conforme con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante RGPD), la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD) y demás normativa afín para que se garantice la protección de los derechos de toda persona interesada.

Por todo lo anterior, las Partes firmantes del Convenio, reconociéndose mutuamente la plena capacidad de obrar para obligarse en materia de protección de datos, al igual que en el clausulado principal, acuerdan las siguientes estipulaciones al respecto:

I. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS NO DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será la **responsable del tratamiento** de estos datos y deberá, al menos, tener en cuenta lo siguiente:

- Velar, de forma previa y durante todo el tratamiento, por el cumplimiento del RGPD, la LOPDGDD y demás normativa afín.
- Informar, en su caso, a la persona interesada de forma concisa, transparente, inteligible y de fácil acceso, con un lenguaje claro y sencillo sobre el tratamiento de sus datos personales como exige la normativa, así como guardar las pruebas necesarias que demuestren su acción.

Expediente 2020-005376 Convenio Euskarri "Urrats bat gehiago" 2020

- c) Bidezkoa bada, interesdunaren adostasuna jasotzea. Errespetatu egingo da haren adierazpena, bere borondatez egina, modu librean, berariazkoan, informazioarekin eta zalantzarik gabe. Adierazpen horretan edo baiezkoa adierazten duen beste ekintza argi baten bidez, baimendu egingo du bere datu pertsonalen tratamendua egiteko. Guztiaren froga gordetako da.
- d) BILBOKO UDALAREKIN lankidetzan aritzea segurtasun-hutsuneak jakinarazten.
- e) Segurtasun-arau egokiak ezartzea, tratamendu sistema eta zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorrak bermatzeko. Era berean, neurri horiek ahalbidetu behar dute datu pertsonalak azkar eskuratu eta erabili ahal izatea, arazo fisiko edo teknikoren bat balego. Azkenik, neurri horiek ahalbidetu behar dute tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri teknikoaren eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna egiaztatzea, ebaluatu eta baloratzeko, modu erregularran, eta datu pertsonalak seudonimizatzea eta zifratzea, beharrezkoa bada.
- c) Obtener, en su caso, el consentimiento de la persona interesada respetando su manifestación de voluntad libre, específica, informada e inequívoca por la que acepta, ya sea mediante una declaración o una clara acción afirmativa, el tratamiento de datos personales que le conciernen, conservando prueba de todos los aspectos.
- d) Colaborar con el AYUNTAMIENTO DE BILBAO en las notificaciones de brechas de seguridad.
- e) Implantar las medidas de seguridad pertinentes para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. Igualmente, tales medidas, deben permitir restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico. Por último, estas medidas deberán permitir verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento, así como, seudonimizar y cifrar los datos personales, en su caso.

II. UDAL GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATUTAKO PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da tratamenduaren arduraduna, bat etorritik Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikularekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librea pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikularekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzen, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua

II. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será encargada de tratamiento, de acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de

- emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.
- II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinean deskribatzen den informazioa.
- III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzailak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko.
- Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badio.
- IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:
- Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xederako bakarri erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.
 - Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
 - BILBOKO UDALAREN kontura gauzatuak tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:
 - Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzularen kontura jarduten den, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkariarenak.
 - BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoria.
 - Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:
- acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.
- II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.
- III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento.
- Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:
- Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
 - Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:
 - Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.
 - Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

Expediente 2020-005376 Convenio Euskarri "Urrats bat gehiago" 2020

- Datu pertsonalen izengoititzea eta zifratzea.
 - Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
 - Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohi-kotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.
- d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsonari edo antolakundei, salbu eta hirugarren legitimitatek ezagutu beharreko ordezkaritza-
ren eta defentsa judizialaren arloko informazioa.
- e. Hitzarmen honetan sartzen ez diren entitateek datuak tratatzea: Debekata dago hitzarmen honetatik kanpo dauden entitateek datu pertsonalak tratatzea akordio honen xede diren prestazioen gainean.
- Hala eta guztiz ere, hirugarren entitate horien parte-hartzea beharrezkoa bada, modu hauetako batean egin ahalko da:
- Hitzarmenean parte-hartze hori aurreikusten baldin bada.
 - Hirugarren entitatearen parte-hartzea aldeztu aurretik jakinaraztea arduradunari, idatziz, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, parte hartuko duen tratamenduak jakinaraziz eta hirugarren entitatea argi eta garbi identifikatuz eta haren kontaktu-datuak emanez. Parte-hartze hori egin ahalko da baldin eta arduraduna ez bada aurka agertzen ezarritako epean.
- Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legitimados.
- e. Tratamiento de datos por terceras entidades ajenas al presente convenio: Se prohíbe que terceras entidades ajenas al presente convenio, realicen tratamientos de datos personales sobre las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo. No obstante, si fuera necesaria la participación de esas terceras entidades, se podría realizar de alguna de las siguientes maneras:
- Que estuviera prevista su participación en el propio Convenio.
 - Que la participación de la tercera entidad, se comunique previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborales, indicando los tratamientos sobre los que va a participar e identificando de forma clara e inequívoca la tercera entidad y sus datos de contacto. Esta participación podrá llevarse a cabo si

Hirugarren entitatea ere tratamenduari arduraduna izango da, eta akordio honetan ezarritako betebeharrak bete beharko ditu. Era berean, BILBOKO UDALAK ematen dituen jarraibideak bete beharko ditu. Hitzarmena egin duen entitateari dagokio hirugarren entitate honekiko harreman juridikoa arautzea, erabaki honetako baldintza, segurtasun-neurri eta jarraibide berak erakusten dituen tresna juridiko baten bidez.

- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
- g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz betebehar hori betetzen dutela egiaztatzeko dokumentazioa.
- h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduari arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
- i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatze eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatuen objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.
- j. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI,

el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido.

La tercera entidad, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con esta tercera entidad mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.

- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
- h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.
- j. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo

bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektronikoko bat igorri Hitzarmena egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek ageritan jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko).

Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.

- k. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktu-ebaluazioak egiteko, dagokionean.
- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari alde aurreko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- m. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- n. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresiliencia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanez; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztatgiri bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok,

electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

- k. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- m. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- n. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de

Bereziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinan zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.

- o. Datuen zertarakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

***Kontuan izan beharko da hitzartutako entitatea I. ataleko, II. ataleko edota bi ataletako kasuan egon daitekeela datuen babesaren alorrean.

HAMABOSGARRENA.- HITZARMENAREN AMAIERA.

Hitzarmen hau amaituko da helburu dituen jarduerak bete ondoren, edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeak 51. artikulua 2. paragrafoan hitzarmena **indargabetzeko** jasotzen dituen **arrazoietako** bat tartean badago:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitzea, hitzarmena luzatzea adostu ez bada.
- b) Sinatzaile guztiak horretan bat badatoz.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, edozein alde bidali ahal izango dio errekerimendua hitzarmena bete ez duen aldeari, bete gabeko betebeharrak edo konpromisoak 10 eguneko epean bete ditzan. Era berean, hitzarmenaren betearazpena jarraitzeko, zaintzeko eta kontrolatzeko mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinarazi beharko zaie errekerimendua.

Errekerimenduan adierazitako epea igarota, adierazitakoa bete ez bada, errekerimendua bidali duen aldeak hitzarmena sinatu duten alde guztiei jakinaraziko die hitzarmena indargabetzeko arrazoa dagoela, eta indargabetzat joko da. Arrazoi horrengatik hitzarmena indargabetuz gero, eragindako kalteak ordaintzeko eskatu ahal izango da, horrela aurreikusi bada.

seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.

- o. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

***Se deberá tener en cuenta que en materia de protección de datos, la entidad convenida podrá estar en la casuística del apartado I, apartado II o en ambos apartados.

DECIMOQUINTA: EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El trascurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

Expediente 2020-005376 Convenio Euskarri "Urrats bat gehiago" 2020

- d) Hitzarmena ezeztatzeko hartutako erabaki judiziala dela eta.
- e) Hitzarmenean edo legeetan ezarrita dauden eta goian aipatu ez den beste edozein arrazoi dela eta.

Hitzarmen hau **indargabetzeak izango dituen eraginei** dagokienez, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeak 52. artikuluan zehaztutakoa beteko da.

HAMASEIGARRENA.- ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak II. tituluan eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Arautegiak III. tituluan xedatutakoa aplikatuko da.

HAMAZAZPIGARRENA.- ERANTZUKIZUN ZIBILA

EUSKARRI kooperatibak bere gain hartzen du erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatzearen ondorioz pertsonak edo gauzek harritutaketen kalteen arriskuak estaltzeko.

HEMEZORTZIGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honek administrazio-izaera du, eta, hortaz, bere klausulez gain, aplikagarriak izan daitezkeen Zuzenbideko arauak ere bete beharko ditu.

Itundutako klausulak bete ezean, Hitzarmen hau indargabetu egingo da.

HEMERETZIGARRENA.- GIZARTE EKINTZA SAILARI BAIMENA EMATEA

2020ko eta, hala behar bada, 2021ko ekitaldietan diru-laguntzen izapideak prestatzeko eta haiekin aurrera egiteko, Elkarrekin baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari Bilboko Udalaren Ekonomia eta Ogasun Sailari informazioa eska diezaion, elkarrekin udal horretan zerga-arloko zorrak betearazpen-bidean ba ote duen jakiteko.

Era berean, baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari, hala interesatuz gero, agiri hauek es-

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMOSEXTA: REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOSÉPTIMA: RESPONSABILIDAD CIVIL

La Cooperativa EUSKARRI asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.

DECIMOCTAVA: RÉGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por las normas de Derecho que requieran ser de aplicación.

El incumplimiento de las cláusulas pactadas dará lugar a la rescisión del presente Convenio.

DÉCIMONOVENA.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2020 y, en su caso, en el 2021, la Asociación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Asimismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese

Expediente 2020-005376 Convenio Euskarri "Urrats bat gehiago" 2020

katzeko bere izenean: Zerga-betebeharrak beteta dituela adierazten duen egiaztagiria, Foru Ogasunari, eta Gizarte Segurantzako betebeharrak beteta dituela adierazten duen egiaztagiria edo entitateak bere kargura langilerik ez duela dioen egiaztagiria, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari.

Parte hartutako aldeek, bat datozela adierazteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan eta goiburuan adierazitako egunean.

al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

En prueba de conformidad las partes intervinientes suscriben el presente Convenio por duplicado y en la fecha indicada.

Bilbon, 2020ko XXXXXaren XXan.

Bilbao, XX de XXXXXXXXXX de 2020.

EUSKARRI KOOPERATIBA
Sin.: Karmele Acedo Gil

COOPERATIVA EUSKARRI
Fdo.: Karmele Acedo Gil

BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA
SAILEKO ZINEGOTZI DELEGATUA
Sin.: Juan Ibarretxe Karetxe

EL CONCEJAL DELEGADO DEL ÁREA DE
ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE
BILBAO
Fdo.: Juan Ibarretxe Karetxe